

3. *Die Kommentare.*

Im Oktober 1524 hatte Johann Bugenhagen von Wittenberg aus an Oekolampad geschrieben (ep. Oec. et Zwingl. p. 176): „saluta quaeso amanter Pellicanum nostrum, admonens, ut non cesset ex Hebraicis conferre, quae potest, ad sanum scripturarum intellectum, quando non passim multis datum est quod ei datum videmus“. Dieser Aufforderung, seine linguistischen Studien immer mehr für die biblische Exegese fruchtbar zu machen, fing Pellikan schon in Basel an nachzukommen, indem er speziell für Genesis und Psalmen nach der Richtung der Textkritik und der wortgetreuen Uebersetzung emsig arbeitete. In Zürich brachte die Verpflichtung seines Amtes und sein Antheil an dem Werke der dortigen Bibelübersetzung¹⁾ es mit sich, dass er diese Thätigkeit nach und nach in den Jahren 1528 bis 1530 über das ganze Alte Testament ausdehnte. Die Veröffentlichung der so entstandenen Erklärung des Alten Testamentes lag vorerst nicht in der bestimmten Absicht des Verfassers. Indessen überarbeitete er das Ganze sofort nochmals und zwar in der Weise, dass er dem Gerippe der wissenschaftlichen Exegese eine dogmatische, ethische und theilweise auch homiletische Betrachtung der einzelnen Stellen und Abschnitte einfügte. Und nun liess der unternehmende Froschauer, der es überhaupt — wie früher die Basler Druckerherren — trefflich verstand, Pellikan gegen keine oder nur sehr geringe Honorare für Indices und Korrekturen aller Art auszubeuten, nicht nach, bis Pellikan sich wenigstens dazu entschloss, einen Versuch zu machen, ob seine Art der Verbindung wissenschaftlicher und praktischer Exegese Anklang finde. Er wählte dazu das Büchlein Ruth, dessen Auslegung im Sommer 1531 gedruckt und im Verlauf weniger Wochen bei einer Auflage von 800 Exemplaren ausverkauft war. Vgl. S. 123 ff. Jetzt fing natürlich das „Pressen der Presse“ erst recht an und hörte nicht auf, bis alle 7 Folianten des Pellikanschen Bibelwerkes erschienen waren.

¹⁾ Vgl. hierüber das sofort anzuführende treffliche Buch von Mezger.

Dieselben verdienen schon darum hier mit bibliographischer Genauigkeit beschrieben zu werden, weil das Werk der einzige aus der Reformationszeit hervorgegangene Kommentar über das Gesamtgebiet der alt- und neutestamentlichen Schriften ist. Auch sind die Angaben *Rudolphis* (die Buchdruckerfamilie Froschauer, 1869) sehr unzuverlässig, und da man das Werk wohl nirgends vollständig findet und selbst in Zürich es da- und dorthin zusammen tragen muss, so ist sogar in dem sonst sehr zuverlässigen, nicht genugsam zu empfehlenden Werke von Dr. *Mezger*: Geschichte der deutschen Bibelübersetzungen 1876, S. 119, ein Band vergessen worden.

1. *Christophorus Froschoverus* | *pio lectori s. d.* || *En danus tibi christianissime lector,* | *COMMENTARIA BI- | bliorum et illa brevia quidem ac catho- | lica, eruditissime simul & piissimi viri Chuonradi Pellicani* | Rubeaquensis, qui & Vulgatam commentariis in seruit | aeditionem, sed ad Hebraicum lectionem accurate | emendatam. Habes autem in hoc opere quicquid | syncerae theologiae est. Ideoque si sapis, ex | ipso potius Sacrorum fonte, quam ri- | vulis Religionem veram im- | bibe. Vive & | Vale. (Schönes Druckerzeichen mit Einfassung.) *TOMUS PRIMUS* | *in quo continentur V* | *libri Mosis.* | 9 Blätter Vorrede, 237 Blätter. Am Ende: *Tiguri apud Christophorum Froscho- | verum, mense Augusto.* | *Anno M.D.XXXII.*
2. *TOMUS SECUNDUS.* | *In quo continetur historia* | *sacra, prophetae inquam priores, libri vi- | delicet Josue, Judicum, Ruth, Samuelis, Regum* | & *ex Hagiographis, Paralipomenon, Ezre. | Nehemiae, et Hester. Commentariis* | *Chuonradi Pellicani Rubeaquensis illustrati.* *Anno* (Kleineres Druckerzeichen) *M.D.XXXIII.* *TIGURI* *IN OFFICINA* | *FROSCHOVIANA.* | 283 Blätter. Am Ende: *Tiguri apud Christophorum | Froschover, anno* | *M.D.XXXIII.*
3. *TOMUS TERTIUS.* | *In hoc continentur Pro- | phetae posteriores omnes, videlicet Ser- | mones Prophetarum maiorum, Jsaiae, Jeremiae,* | *Ezechielis, Danielis, & minorum Duode- | cim, Commentariis* *Chuonradi Pel- | licani Rubeaquensis summa* | *diligentia enarrati.* || *M.D.* (Druckerzeichen wie vorhin) *XXXIII.* *Tiguri*

- in officina Christo-* | phori Froschoueri, Mense Martio. | 4 Blätter
 Vorrede. 303 Blätter. Am Ende: *Tiguri*, apud Christophorum
 Froschouer, anno | M.D.XXXIII.
4. TOMUS QUARTUS | *in quo continentur scripta* | *reliqua, quae vocant*
Hagiographa, | libri videlicet quinque, Job, Psalterium, Pa- |
 rabolae, Ecclesiastes, & Cantica Salo- | monis, Comment. Chuon.
 Pel. | Rub. illustrati. (Druckerzeichen wie vorhin, zwischen vier
 Blättern) *Christophorus Froscho-* | *verus excudebat Tiguri*, | *Mense*
Martio, Anno | *M.D.XXXIII*. | 3 Blätter Vorrede. 272 Blätter.
 Am Ende: *Tiguri*, apud Christophorum Froschouer, anno |
 M.D.XXXIII.
5. TOMUS QUINTUS | *in quo continentur omnes libri* | *verteris instru-*
menti qui sunt extra cano- | nem Hebraicum, perperam Apo-
 cryphi, rectius autem | *Ecclesiastici* appellati, puta Tobiae, Judith, |
 Baruch, Sapientiae, Ecclesiastici, libri singuli, Ezrae, | duo, Macha-
 baeorum duo, cum fragmentis | Danielis & Esther, Commentariis |
 Chuonradi Pellicani Ru- | beaquensis expositi. (Das ganz grosse
 Druckerzeichen mit Portaleinfassung.) CHRISTOPHORUS FROSCH-
 OVERUS | *excudebat Tiguri Mense Martio*, | *Anno* M.D.XXXV.
 II Blätter Vorrede. 342 Blätter. Ohne Schlusschrift.
6. IN SACROSANCTA | *quatuor evangelia et aposto-* | *lorum acta, D.*
Chuonradi Pellicani | Rubeaquen. Commentarii, in quibus veluti
 Com- | pendio selectissima quaeque congesta habes, quae hodie
 in illa cum apud Priscos | tum apud Neotericos Euange | liorum
 interpretes or- | thodoxos extant. (Das grosse Druckerzeichen.)
 Non pudet me Euangelii Christi. Potentia siquidem | dei est, ad
 salutem omni credenti. *Tiguri* in officina Froschoviana, mense |
 Martio, anno M.D.XXXVII. 5 Blätter Vorrede. 316 Seiten
 (Matthaeus). 238 Seiten (Johannes). 152 Seiten (Marcus). 248
 Seiten (Lucas). 246 Seiten (Acta App.)
7. IN OMNES APOSTO- | *licas epistolas, Pauli, Petri, Jaco-* | *bi,*
Joannis et Judae D. Chuonradi Pellicani | Tigurinae Ecclesiae
 ministri Commentarii, ad collationem opti- | morum quorumque
 interpretum conscripti, & aediti, in usum theologiae apostolicae |

studiosorum. (Grösseres Druckerzeichen mit der Einfassung.)
Psal. XIX. || In omnem terram exiuit sonus eorum, & in fines
 orbis | terrarum uerba illorum. *Tiguri in officina Froscho- |*
uiana Mense Augusto, Anno | M.D.XXXIX. 4 Blätter Vorrede.
 791 Seiten. *Totius operis | finis.*

Pellikan selbst äussert sich nach seiner Weise sehr bescheiden über seine Arbeit; vgl. S. 128 ff. In Briefen an Mykonius ereifert er sich gewaltig darüber, dass man ihm diese Arbeit überlassen habe, und dass Solche, die, wie Luther, Melanchthon, Capito, Buzer und Zwingli, gerade auf diesem Gebiet berufen gewesen wären, Grosses zu leisten, ihre schönen Kräfte in unnützen Streitigkeiten verbraucht. Das wichtigste Geschäft sei doch gewiss, das heranwachsende Geschlecht und die schlichten Landpfarrer in ein richtiges Verständniss der heiligen Schrift einzuführen, damit sie wüssten, wie es im Chronikon heisst: „quomodo sacris scripturis uterentur commode et erudite ad ecclesiarum aedificationem“. Ad quod opus et negotium miror, quo consilio divino ignorans protractus sim homo, qualem norunt omnes prorsus elinguem et aridissimo stylo“ (Brief an Mykonius 1532) „qui certe stylus dici non meretur, sed indiligens quaedam verborum coacervatio, quo fit, ut non raro sensus exponatur impeditior, sed emendare id ipsum dum volo et affectare lucem, nescio quid emendo.¹⁾ Simplicibus simplex simpliciter scripsi et miror, quomodo placere possit nisi simplicibus. Voluissem materiam praebuisse tersioribus“ (Brief an Mykonius vom 9. August 1533). Mit diesem letztern Gedanken tröstete er sich immer wieder. So schreibt er an Vadian im September 1532, als das Werk kaum begonnen war: „Quod nuper didici ex eruditissimis commentariis tuis im Pomponium, ubi sic scripsisti: plerique, qui post me aliis erunt in annis, nostra audacia ducti, fortasse meliora proferent. Nam vilia nonnunquam ingenia, dum pro tempore quid commode conantur, magnos animos provocant ad id praestandum, quod in illis nec confectum nec absolutum natura

¹⁾ Aus dem in den Briefen öfter wiederkehrenden Plan, dem ganzen Werk einen Band retractationes anzuhängen, ist nichts geworden.

reliquerat. Haec Vadianus. Unde abunde consolor, sperans ea conditione nostra ab eruditis suscipienda.“ Und den nämlichen Gedanken spricht er in einem Brief vom 5. Februar 1551 an Wolfgang Muskulus aus, als seine alttestamentlichen Commentare bereits die zweite Auflage erlebt hatten: „Quae potui egi, non quae voluissem. Barbariem enim tot annis sic imbibi, in qua natus sum et enutritus per temporis injuriam, ut venia dari debeat mihi et gratia de inventis, non irrisio et calumnia de non assecutis, qui in hunc quoque diem paratus essem audire Magistros doctiores in talibus et fateri ignorantiam et laboribus non parcere, qui ad insigniora studia natus non sum nec a Domino destinatus. Videor tamen mihi huic tam humili sed sacrae vocationi satis diligenter incubuisse et viam stravisse, qua sint ambulaturi hi, qui ad gloriam majorem a Domino sunt destinati et gratia ampliore donandi“.

Ganz anders urtheilten schon die Zeitgenossen. Vadian schreibt (s. *Pestalozzi*: Leo Jüdä, S. 60), die Beschäftigung mit Leo Judäs, Bullingers und Pellikans Schriften sei seine liebste Ergötzung. In Frankreich wurden Pellikans Commentare mit Freuden gelesen (s. *Pestalozzi*: Bullinger S. 306), und dass sie, wie wir im folgenden Abschnitt hören werden, im Wittenberg förmlich auf den Index gesetzt wurden, ist ebenfalls ein deutlicher Beweis für ihr damaliges Ansehen. Seither haben besonders Richard *Simon* (bibl. crit. III, 279 ff.¹⁾ und *Semler* (apparatus ad V. T. interpret. 157) auf die unbefangenen hermeneutischen Grundsätze Pellikans aufmerksam gemacht, und auch *Diestel* lässt in seinem trefflichen Buche: Geschichte des Alten Testaments in der christlichen Kirche. 1869, S. 272, Pellikan wenigstens insofern Gerechtigkeit widerfahren, als er ihn unter die namhaftesten Vertreter der grammatisch-historischen Exegese seiner Zeit zählt.

¹⁾ Was Simon zur Charakteristik Pellikans beibringt, hat gar keine positive Begründung. Die Beurtheilung der Commentare dagegen ist trefflich. Er sagt u. A.: «Si l'on examine les commentaires de Pellican par rapport à ceux des autres protestans de ce tems là, il est bien moins fécond en digressions contre les catholiques, il s'attache ordinairement au sens littéral.»

Hier kann es sich natürlich nicht um eine durchgehende kritische Würdigung des Pellikan'schen Werkes handeln. Einige Beispiele mögen genügen, um zu zeigen, dass Pellikan keineswegs (wie man aus seiner Selbstkritik schliessen könnte) bloss Excerpte, sondern die Resultate eines sehr unabhängigen Denkens bietet. Wohl verlangt er in der Vorrede immer wieder, dass der Exeget der biblischen Bücher mit Pietät zu verfahren habe, allein bei ihm ist eben Pietät nicht, wie bei Manchen vor ihm und bei leider noch viel Mehreren nach ihm, identisch mit Kritiklosigkeit. Einmal stand ihm fest, dass der Punktation des hebräischen Textes nur ein sehr geringer Werth beizumessen, und in vielen Fällen der Lesart der LXX und der Vulgata unbedingt der Vorzug zu geben sei.¹⁾ Sodann nahm er auch Interpolationen und Depravationen des Textes ohne Aengstlichkeit an. Zu Deuteron III, 14 bemerkt er: *non derogat auctoritati scripturae, si dicatur alicubi insertum textui cum tempore quiddam pertinens ad historiae claritatem*; und zu 2. (resp. 4) Kön. I, 18: *mihi nullum est dubium, libri autorem verissima scripsisse, sed pro temporum longitudine potuisse in numeris vitiatos fuisse codices*.

Bei den historischen Büchern finden wir nicht selten Erörterungen religionsgeschichtlicher Natur, deren erstes Auftreten man gewöhnlich in eine viel spätere Zeit setzt. So leitet er z. B. die Erklärung des Levitikus mit folgenden Worten ein: „*continet Leviticus ritum et ceremonias Deum colendi juxta ipsius beneplacitum, ne prolaberentur filii Israel in gentilium idololatriam multiplicem, ad quam nimium propensi erant, et ut natura superstitiosus populus exercitium haberet fidei et devotionis in sua imperfectione. Necesse erat illi populo praescribi leges ceremoniarum a Domino, ne vagarentur per improbas et impuras gentium religiones et sine lege diffuerent ad illicitas naturae corruptae consuetudines. His sacrificiis et ritibus Israelitae ducebantur et revocabantur a gentilium sacrilegiis ad veri et unius Dei qualemcunque cultum, ut exercitarentur usque ad fatigationem et onus, simulque praeludebatur ad spiritualem et sincerissimum Dei*

¹⁾ Eine bezügliche Stelle hat auch Geiger a. a. O. S. 215 abgedruckt.

cultum omnibus tandem gentibus in Christo commendandum.“ Angesichts solcher Aussprüche verstehe ich nicht recht, wie Diestel dazu kommt, a. a. O. Pellikan den Vorwurf zu machen, er verflüchtige konkret Gemeintes zum Bilde, und es blicken bei ihm die üblichen alten Typen durch. Nüchterner kann man doch das Typische des alten Testaments nicht wohl fassen als mit dem Wort *praeludere!* Noch verwunderlicher ist es, dass Coccejus, welcher jene Vorwürfe in ausgedehntester Masse verdient, die Kommentare Pellikans, ohne seinen Gewährsmann zu nennen, bei seinen Schriften über das alte Testament vielfach wörtlich ausgeschrieben hat. Und doch war Pellikan keineswegs ein Theologe nach dem Herzen des *Scripturarius*; denn er sucht durchaus nicht nur, wie Diestel sagt, „in eben nicht glücklicher Vermittlung die rein historische Beziehung neben der messianischen festzuhalten“, sondern er hält im Gegentheil Geschichte und Typik reinlich auseinander und sagt z. B. zu Hosea XI, 1, der Prophet rede hier bloss von den Israeliten, Matthäus hingegen beziehe die Stelle auf Christum. Endlich hatte, um nur dies Eine noch anzuführen, Pellikan einen feinen Sinn für die Kraft der hebräischen Poesie. In einem Briefe an Vadian (22. Juli 1536; Original in St. Gallen) charakterisirt er dieselbe kurz folgendermassen: „*poëtica illa longe ab omni lenocinio nostrorum abhorrens in vehementia affectuum consistit non numero syllabarum*“. Die Fehler und Schwächen der Pellikan'schen Kommentare werden weit überwogen durch ihre bisher nicht genugsam beachteten Vorzüge. Im Allgemeinen darf man sagen, dass Pellikan nach Massgabe seiner Zeit für das alte Testament ungefähr das geleistet hat, was zweihundert Jahre später Johann Albrecht Bengel für das neue.

Was Pellikan über die neutestamentlichen Schriften publizirt hat, ist nach seinem eigenen Geständniss durchweg bloss Bearbeitung vorhandenen Materials, ausgenommen seine viel später als Anhang zu den Paraphrasen des Erasmus erschienene Erklärung der Apokalypse; s. Chron. Einen Anhang zu seinen Kommentaren bildet der umfangreiche Folioband:

INDEX BIBLIORUM | *authore D. Chuonrado Pel- | licano Rubeaquense* ||
Opus omnibus studiosis sacra- | rum literarum, Concionatoribusque
Ecclesiasticis, apprimè necessa- | rium & utile, cuius consilium,
usum, utilitatemque uerso | folio in Praefatione intelliges. (Grösseres
Druckerzeichen in Einfassung.) Tiguri in officina Froschoviana
mense | Augusto, Anno Domini M.D.XXXVII. DE CONSILIO VSU | et
utilitate huius operis, | H. Bullingeri ad lecto- | ctorem Praefatio.
 I Blatt (mit Pellikans Porträt als Initiale). EPITOME HISTO- |
riarum sacrarum et lo | corum communium cum pro- | priis, utrius-
que instrumenti. 24 Blätter.

LOCORUM COM | munionum et propriorum sa | crosancti ecclesiasti | ci
 canonis Index. 63 Bogen zu je 6 Blättern, 1 zu 4, 1 zu 5 Blättern
 in zwei Spalten.

Mit diesem Buche setzte Pellikan seiner vielseitigen Thätigkeit
 als Verfasser derartiger Arbeiten die Krone auf.

Gegen das Ende seines Lebens beschäftigte ihn neben seinen
 linguistischen Arbeiten am Thalmud und anderen rabbinischen
 Schriften die Abfassung eines Bibelwerkes für die Gemeinde. Er
 berichtet uns selbst Seite 158, 162 und 182, wie er die Erklärung
 des Jesajas, der Genesis, des Ezechiel und des Hosea hiefür
 druckfertig gemacht. Dieselbe ist nicht herausgekommen; dagegen
 erschien im Jahre vor Pelikans Tod ein Probeheft dieser populären
 Bibelerklärung, und zwar, wie einst der Prospekt des wissenschaftlichen
 Kommentars, über das Büchlein Ruth:

„Ruth. Ein heylig Büchlin des alten Testaments, mit einer
 schönen kurzen Auslegung: darinn vil nutzlicher guter leeren vnd
 vndericht viler Tugenden, so einem yeden frommen Christen wol
 anstandt vnd sunderlich zierend, gegeben vnd angezeigt werdend.
 Allen hausvätern vnd liebhabern gottliches worts gantz dienstlich,
 nutzlich vnd gut. Durch den wolgelerten Heren Cunraten Pellican
 zu Zürich, erst newlich zu nutz vnd gut den frommen in truck
 gegeben, vormals in teutscher sprach nie gesehen. Gedruckt zu
 Zürich bey Andrea vnd Jacobo, den Gessneren gebrüder, im jar als
 man zalt von Christi unseres Heylands geburt 1555.“

Der Inhalt ist zwar in der That „ganz dienstlich, nützlich und gut“, aber ebenso weitschweifig wie dieser Titel; und da es zu jener Zeit an gediegenen deutschen Schriftauslegungen nicht fehlte, so ist das Ausbleiben des von Pellikan projektirten Bibelwerks nicht so sehr zu bedauern. Ohnehin gesteht Pellikan selbst in einem Briefe an seinen Schwager Fries (23. Dezember 1536), es fehle ihm eine rechte Gewandtheit im deutschen Ausdruck.

An Aufforderungen zur Herausgabe dieses Werkes liessen es Pellikans Freunde nicht fehlen. Gerhard zum Camph schrieb ihm (6. Dez. 1552): „Si precibus meis permoveri posses, immo piorum, rogamus ac obtestamur te, ut edas Germanica Commentaria in tota Biblia, ac quae corrigi velles in latinis Commentariis, ea transfer in hos commentarios ac hunc laborem principi nostrae ac ecclesiis nostris dedices velim. Hic autem titulus est viduae principi „der Edelen vnnd wolgeborenen Anna geboren zu Aldenburg, Gräffynn zu Oestfrysslandt“. „Ne recondas tuum talentum, satis diu delituit.“

4. *Die theologischen Streitigkeiten.*

Dass Pellikan von solch umfassender literarischer Thätigkeit ziemlich absorbirt wurde, ist natürlich. Auf dem Schauplatz der Tageskämpfe „ist vom stillen Pellikan nur selten die Rede“. (*Mörikofer*: Zwingli I, 322). Bei ihm finden wir ohnedies von der rabies theologorum keine Spur. Jenes hartnäckige Eifern für menschliche Ansichten, als wären es göttliche Wahrheiten, war dem demüthigen Mann ein Gräuel. Schon im Jahre 1528 glaubte er (Brief an Capito; Siml. Samml.) die Strassburger davor warnen zu müssen, „ne nimium judaizare videamus et spiritui nostro arrogemus divinitatem, quem toties humanum deprehendimus; et exempla errorum etiam in piis hominibus videmus, cum divino spiritui tribuunt, quod ingerit carnalis sensus et humana cogitatio.“ In dieser Beziehung würde er trefflich zu Melanchthon gepasst haben. Charakteristisch für Pellikans